

Porównanie tłumaczeń Hioba 29:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Ucho, które (mnie) słyszało, nazywało mnie szczęśliwym, a oko, które (mnie) widziało, świadczyło o mnie (dobrze),
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Ucho, które mnie słuchało, uznawało, że jestem szczęśliwy, a oko, które mnie widziało, miało o mnie najlepsze zdanie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ucho, które mnie słyszało, błogosławiło mnie, a oko, które mnie widziało, dawało o mnie świadectwo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ucho słuchające błogosławiło mię, a oko widzące dawało o mnie świadectwo,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ucho słuchające błogosławiło mię a oko widzące świadectwo mi dawało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ucho chwaliło mnie, słysząc, a oko, patrząc, przytakiwało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak! Ucho, które mnie słyszało, życzyło mi szczęścia, a oko, które mnie widziało, przyświadczało mi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktokolwiek mnie słyszał, nazywał mnie szczęśliwym, a kto widział, wydawał o mnie dobre świadectwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miałem posłuch i poważanie, życzliwie na mnie patrzono, mówiono o mnie dobrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwaliło mnie ucho, które mnie słyszało, i oko patrzących dawało świadectwo o mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ухо почуло і назвало блаженням мене, а око, бачачи мене, звернуло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, ucho co mnie słyszało – było szczęśliwe; a oko, które mnie widziało – dawało mi świadectwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ucho bowiem słuchało i zwało mnie szczęśliwym, a oko widziało i świadczyło na moją korzyść.